

映画「ゴッドファーザー」愛のテーマ (Nino Rota)

PARLA PIÙ PIANO

* Gianni Morandi (イタリア語バージョン)

Parla più piano e nessuno sentirà,
il nostro amore lo viviamo io e te,
nessuno sa la verità
neppure il cielo che ci guarda da lassù

Insieme a te io resterò,
amore mio, sempre così

Parla più piano e vieni più vicino a me
Voglio sentire gli occhi miei dentro di te,
nessuno sa la verità
è un grande amore e mai più grande esisterà

Insieme a te io resterò,
amore mio, sempre così

Parla più piano e vieni più vicino a me
Voglio sentire gli occhi miei dentro di te,
nessuno sa la verità
è un grande amore e mai più grande esisterà

Speak softly

* Andy Williams (英語バージョン)

Speak softly,
love and hold me warm against your heart
I feel your words,
the tender trembling moments start
Were in a world, our very own
Sharing a love that only few have ever known

Wine-colored days warmed by the sun
Deep velvet nights when we are one

Speak softly, love so no one hears us but the sky
The vows of love we make will live until we die
My life is yours and all because
You came into my world with love so softly love

Wine-colored days warmed by the sun
Deep velvet nights when we are one

Speak softly, love so no one hears us but the sky
The vows of love we make will live until we die
My life is yours and all because
You came into my world with love so softly love

もっと静かに話して

対訳：Junko Higasa(2011.2.11.Fri.)

もっと静かに 誰にも聞かれないように話して
それは僕と君が生きる僕たちの愛
誰も真実を知らない
天国から見守る神でさえ

僕は君と共にいる
僕の愛は、常に変わらずに

もっと静かに話して 僕のそばに来てくれ
君の心の目で感じ取って欲しい
誰も真実を知らない
大きな愛と二度とない尊い存在がある

僕は君と共にいる
僕の愛は、常に変わらずに

もっと静かに話して 僕のそばに来てくれ
君の心の目で感じ取って欲しい
誰も真実を知らない
大きな愛と二度とない尊い存在がある

静かに話して

対訳：Junko Higasa(2011.2.11.Fri.)

静かに話して、
僕を心から愛し抱きしめてくれ
僕は君の言葉に触れて
やさしく震えている瞬間が始まる
この世にあった、僕たちのもの
今まで僅かしか知らなかった愛を共有している

太陽に温められたワイン色の日々
僕たちがひとつになるときの深く柔らかな夜

静かに話して、天を除いては誰も知らない愛
死ぬまでずっと生き続けるだろう愛の誓い
僕の人生すべてが君のもの
君はそのような優しい愛と共に僕の世界に来た

太陽に温められたワイン色の日々
僕たちがひとつになるときの深く柔らかな夜

静かに話して、天を除いては誰も知らない愛
死ぬまでずっと生き続けるだろう愛の誓い
僕の人生すべてが君のもの
君はそのような優しい愛と共に僕の世界に来た